

**SUSE® Linux Enterprise Server („SLES™”) 11 SP2  
Umowa licencyjna na oprogramowanie firmy Novell®**

PROSIMY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ UMOWĘ. ZAINSTALOWANIE LUB KORZYSTANIE Z NINIEJSZEGO OPROGRAMOWANIA (W TYM Z JEGO SKŁADNIKÓW) OZNACZA, ŻE UŻYTKOWNIK WYRAŻA ZGODĘ NA ZWIĄZANIE POSTANOWIENIAMI NINIEJSZEJ UMOWY. JEŚLI UŻYTKOWNIK NIE ZGADZA SIĘ NA WARUNKI ZAWARTE W NINIEJSZEJ UMOWIE, NIE POWINIEN POBIERAĆ, INSTALOWAĆ ANI UŻYWAĆ OPROGRAMOWANIA.

**PRAWA I LICENCJE**

Niniejsza Umowa licencyjna na oprogramowanie firmy Novell (zwana dalej „Umową”) jest prawnym porozumieniem między Użytkownikiem (podmiotem lub osobą) a firmą Novell, Inc. (zwaną dalej „firmą Novell”). Oprogramowanie określone w tytule niniejszej Umowy, ewentualny nośnik oraz towarzysząca mu dokumentacja (wspólnie dalej nazywane „Oprogramowaniem”) są chronione przepisami prawa autorskiego i umowami zawartymi przez Stany Zjednoczone („USA”) lub inne kraje oraz podlegają warunkom niniejszej Umowy. Dowolna wersja aktualizacyjna lub pomocnicza Oprogramowania, którą Użytkownik może pobrać lub otrzymać i której nie towarzyszy umowa licencyjna wyraźnie zastępująca tę Umowę, jest Oprogramowaniem i podlega postanowieniom niniejszej Umowy. Jeśli Oprogramowanie stanowi wersję aktualizacyjną lub pomocniczą, Użytkownik musi dysponować odpowiednią liczbą ważnych licencji na wersję aktualizowanego lub uzupełnianego wersją pomocniczą Oprogramowania, aby zainstalować taką wersję aktualizacyjną lub pomocniczą lub z nich korzystać.

Oprogramowanie to modułowy system operacyjny zawierający wiele składników, które mogą być objęte osobnymi warunkami licencyjnymi. Oprogramowanie zostało opracowane zbiorczo przez firmę Novell; mimo że firma Novell nie posiada praw autorskich do każdego składnika Oprogramowania, posiada prawa autorskie do Oprogramowania jako do pracy zbiorczej.

Większość jego komponentów to opracowane niezależnie pakiety o otwartym kodzie źródłowym, którym towarzyszą odrębne postanowienia licencyjne. Prawa licencyjne Licencjodawcy do poszczególnych składników, którym towarzyszą odrębne warunki licencyjne, zdefiniowane są w tych warunkach; żadne z postanowień niniejszej umowy nie ogranicza ani nie ma innego rodzaju wpływu na zakres praw i zobowiązań Licencjodawcy ani też postanowień, którym Licencjodawca może podlegać, w związku z warunkami takich licencji; jeśli jednak Licencjodawca rozpowszechnia kopie jakiegokolwiek składnika niezależnego od Oprogramowania, musi usunąć z każdej kopii wszelkie znaki towarowe firmy Novell, wygląd typowy dla marki i logo.

Licencjodawca może tworzyć nieograniczoną liczbę kopii Oprogramowania i używać ich w swojej Organizacji. Przez termin „Organizacja” należy rozumieć podmiot prawny, z wyłączeniem podmiotów zależnych i powiązanych, odrębny pod względem podatkowym i posiadający odrębną osobowość prawną. Przykładem Organizacji z sektora prywatnego może być korporacja, spółka lub trust, z wyłączeniem podmiotów zależnych i powiązanych organizacji odrębnych pod względem podatkowym i posiadających odrębny numer identyfikacji podatkowej lub numer wpisu do rejestru spółek. W sektorze publicznym przykładem Organizacji może być określony organ administracji rządowej lub organ jednostki samorządu terytorialnego.

**INNE WARUNKI LICENCYJNE I OGRANICZENIA**

Niniejsze Oprogramowanie jest objęte licencją, a nie sprzedawane Użytkownikowi. Niniejsze Oprogramowanie może być powiązane z innym oprogramowaniem („Programy Powiązane”). Prawa licencyjne Użytkownika do poszczególnych Oprogramowań Powiązanych, którym towarzyszą odrębne warunki licencyjne, zdefiniowane są w tych warunkach; żadne z postanowień niniejszej Umowy nie ogranicza ani nie ma innego rodzaju wpływu na zakres praw i zobowiązań Użytkownika ani też postanowień, którym Użytkownik może podlegać, w związku z warunkami takich licencji.

Firma Novell zastrzega sobie wszelkie prawa, które nie zostały w sposób wyraźny przyznane Licencjobiorcy. Użytkownik nie może: (1) odtwarzać, dekompilować ani dezasemblować Oprogramowania w zakresie innym niż wyraźnie dozwolony przepisami obowiązującego prawa, jak również (2) przenosić w całości lub w części Oprogramowania lub swoich praw licencyjnych do Oprogramowania wynikających z niniejszej Umowy.

#### UTRZYMYWANIE/KONSERWACJA I POMOC TECHNICZNA

Firma Novell nie jest zobowiązana utrzymywać Oprogramowania ani świadczyć w stosunku do niego usług pomocy technicznej, chyba że Użytkownik nabył takie usługi, co jest w stanie potwierdzić wyraźnym dowodem na piśmie. Jeśli zaistniał taki przypadek nabycia, a wspomnianych usług pomocy technicznej lub konserwacji nie dotyczą żadne oddzielne umowy, wówczas świadczenie rzeczonych usług pomocy technicznej lub konserwacji („Usługi”) podlega postanowieniom niniejszej Umowy. Więcej informacji na temat aktualnej oferty firmy Novell w zakresie usług pomocy technicznej znajduje się na stronie <http://www.novell.com/support>.

#### PRAWA WŁASNOŚCI

Użytkownikowi nie przysługuje tytuł ani prawo własności do Oprogramowania. Firma Novell i/lub jej licencjodawcy zachowują wszelkie prawa własności intelektualnej, tytuł prawny do Oprogramowania i Usług, łącznie z wszelkimi jego modyfikacjami i kopiami. Wszelkie materiały otrzymywane przez Licencjobiorcę w ramach Usług, którym nie towarzyszą postanowienia wyraźnie zastępujące postanowienia niniejszej Umowy, są Oprogramowaniem i podlegają postanowieniom tej Umowy. Użytkownik nabywa jedynie warunkową licencję na używanie Oprogramowania.

#### OGRANICZONA GWARANCJA

Firma Novell gwarantuje, że przez dziewięćdziesiąt (90) dni od daty dokonania zakupu przez Użytkownika (1) wszelkie nośniki, na których dostarczono Oprogramowanie, będą pozbawione wad fizycznych oraz (2) Oprogramowanie będzie w istotnym zakresie zgodne z dokumentacją do niego dołączoną. Jeśli w ciągu dziewięćdziesięciu (90) dni od daty nabycia użytkownik zwróci do firmy Novell wadliwe elementy lub powiadomi ją o niezgodności, firma Novell według własnego uznania usunie niezgodność albo dokona zwrotu kosztów poniesionych przez Użytkownika z tytułu opłat licencyjnych za Oprogramowanie. Wszelkie nieuprawnione używanie lub dokonywanie modyfikacji Oprogramowania powoduje unieważnienie niniejszej gwarancji. POWYŻSZA GWARANCJA STANOWI JEDYNY I WYŁĄCZNY ŚRODEK PRAWNY PRZYSŁUGUJĄCY UŻYTKOWNIKOWI I NINIEJSZYM ZASTĘPUJE WSZELKIE INNE GWARANCJE, WYRAŻNE LUB DOROZUMIANE. Powyższa gwarancja nie dotyczy Oprogramowania dostarczanego bezpłatnie. TAKIE OPROGRAMOWANIE JEST DOSTARCZANE BEZ ŻADNYCH GWARANCJI „W STANIE TAKIM, W JAKIM SIĘ ZNAJDUJE”.

Usługi. Firma Novell gwarantuje, że wszelkie nabyte Usługi będą świadczone w sposób profesjonalny, zgodnie z ogólnie przyjętymi standardami. Niniejsza gwarancja jest udzielana na okres 90 (dziewięćdziesięciu) dni od daty rozpoczęcia świadczenia Usług. W przypadku naruszenia postanowień niniejszej gwarancji firma Novell ma jedynie obowiązek zmodyfikować usługi tak, aby były zgodne z postanowieniami niniejszej gwarancji albo według własnego uznania zwrócić Użytkownikowi kwotę zapłaconą przez niego za usługi, które nie spełniały wymogów niniejszej gwarancji. W trakcie udzielania przez firmę Novell pomocy technicznej pliki mogą ulec zmianie lub uszkodzeniu, Użytkownik zgadza się zatem podjąć odpowiednie działania zmierzające do odizolowania i sporządzenia kopii zapasowych swoich systemów.

NINIEJSZE OPROGRAMOWANIE NIE JEST ZAPROJEKTOWANE, WYTWORZONE ANI PRZEZNACZONE DO UŻYTKU LUB DYSTRYBUCJI WRAZ Z URZĄDZENIAMI DO STEROWANIA PRACUJĄCYMI W CZASIE RZECZYWISTYM W ŚRODOWISKACH DUŻEGO RYZYKA, WYMAGAJĄCYCH NIEZAWODNEGO DZIAŁANIA, TAKICH JAK: ELEKTROWNIE ATOMOWE, SYSTEMY NAWIGACJI LOTNICZEJ, KOMUNIKACJI, SYSTEMY KONTROLI, SYSTEMY BEZPOŚREDNIEGO PODTRZYMYWANIA ŻYCIA, SYSTEMY UZBROJENIA LUB INNE,

W KTÓRYCH AWARIA OPROGRAMOWANIA MOŻE BYĆ BEZPOŚREDNIĄ PRZYCZYNĄ ŚMIERCI, UTRATY ZDROWIA, POWSTANIA POWAŻNYCH SZKÓD MATERIALNYCH LUB ŚRODOWISKOWYCH.

OPROGRAMOWANIE JEST ZGODNE TYLKO Z NIEKTÓRYMI KOMPUTERAMI I SYSTEMAMI OPERACYJNYMI. GWARANCJA NIE OBEJMUJE DZIAŁANIA OPROGRAMOWANIA W SYSTEMACH, Z KTÓRYMI NIE JEST ONO ZGODNE. Informacji na temat zgodności udziela firma Novell lub jej przedstawiciel.

Produkty innych firm. Oprogramowanie może zawierać sprzęt lub oprogramowanie przekazywane na warunkach licencji bądź sprzedawane przez licencjodawców innych niż firma Novell albo być powiązane ze sprzętem bądź oprogramowaniem przekazywanym na warunkach licencji lub sprzedawanym przez licencjodawców innych niż firma Novell. FIRMA NOVELL NIE UDZIELA ŻADNYCH GWARANCJI NA PRODUKTY ANI USŁUGI INNYCH FIRM. WSZELKIE TAKIE PRODUKTY I USŁUGI SĄ DOSTARCZANE „W STANIE TAKIM, W JAKIM SIĘ ZNAJDUJĄ”. WSZELKIE USŁUGI GWARANCYJNE ZWIĄZANE Z PRODUKTAMI INNYCH FIRM SĄ ŚWIADCZONE PRZEZ LICENCJODAWCÓW TYCH PRODUKTÓW ZGODNIE Z POSTANOWIENIAMI STOSOWNYCH GWARANCJI.

W ZAKRESIE DOPUSZCZALNYM PRZEZ PRZEPISY PRAWA FIRMA NOVELL ZRZEKA SIĘ ODPOWIEDZIALNOŚCI I WYŁĄCZA SWOJĄ WSZELKĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ Z TYTUŁU WSZELKICH DOROZUMIANYCH GWARANCJI, W TYM GWARANCJI DOTYCZĄCYCH PRZYDATNOŚCI HANDLOWEJ, PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONEGO CELU, TYTUŁU WŁASNOŚCI ORAZ NIENARUSZANIA PRAW OSÓB TRZECICH. FIRMA NOVELL NIE UDZIELA ŻADNYCH GWARANCJI, NIE SKŁADA ŻADNYCH OŚWIADCZEŃ ANI NIE PODEJMUJE ŻADNYCH ZOBOWIĄZAŃ INNYCH NIŻ TE, KTÓRE ZOSTAŁY WYRAŹNIE SFORMUŁOWANE W NINIEJSZEJ OGRANICZONEJ GWARANCJI. FIRMA NOVELL NIE GWARANTUJE, ŻE OPROGRAMOWANIE LUB USŁUGI BĘDĄ SPEŁNIAĆ WYMAGANIA LICENCJOBIORCY ANI ŻE DZIAŁANIE OPROGRAMOWANIA LUB USŁUG BĘDZIE NIEPRZERWANE. Niektóre jurysdykcje nie zezwalają na wyłączenie ani ograniczenie gwarancji, dlatego część powyższych postanowień może nie mieć zastosowania w przypadku Użytkownika. Niniejsza ograniczona gwarancja przyznaje Użytkownikowi określone prawa, przy czym Użytkownik może także posiadać inne prawa w zależności od ustawodawstwa krajowego lub jurysdykcji.

#### OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI

(a) Straty wtórne. FIRMA NOVELL ANI JEJ LICENCJODAWCY, JEDNOSTKI ZALEŻNE I PRACOWNICY W ŻADNYM PRZYPADKU NIE PONOSZĄ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA ŻADNE SZCZEGÓLNE, UBOCZNE, WYNIKOWE, POŚREDNIE, DELIKTOWE, FINANSOWE ANI MORALNE SZKODY WYNIKAJĄCE Z UŻYWANIA LUB NIEMOŻNOŚCI KORZYSTANIA Z OPROGRAMOWANIA LUB USŁUG, W TYM W SZCZEGÓLNOŚCI ZA UTRATĘ ZYSKÓW LUB DANYCH ALBO NIEMOŻNOŚĆ PROWADZENIA DZIAŁALNOŚCI, NAWET JEŚLI PODMIOTY TE ZOSTAŁY POWIADOMIONE O MOŻLIWOŚCI POWSTANIA POWYŻSZYCH SZKÓD.

(b) Szkody bezpośrednie. W ŻADNYM PRZYPADKU CAŁKOWITA ODPOWIEDZIALNOŚĆ FIRMY NOVELL ZA BEZPOŚREDNIE SZKODY NA MIENIU LUB OSOBIE (WYNIKAJĄCE Z POJEDYNCZYCH ZDARZEŃ LUB Z ICH SERII) NIE PRZEKROCZY KROTNOŚCI LICZBY 1,25 I KWOTY ZAPŁACONEJ PRZEZ LICENCJOBIORCĘ ZA OPROGRAMOWANIE LUB USŁUGI, W ZWIĄZKU Z KTÓRYMI POWSTAŁO ROSZCZENIE (LUB KWOTY 50 USD, JEŚLI LICENCJOBIORCA UZYSKAŁ OPROGRAMOWANIE BEZPŁATNIE). Powyższe wyłączenia i ograniczenia nie mają zastosowania w przypadku roszczeń dotyczących śmierci lub uszkodzenia ciała. Na obszarze jurysdykcji, która nie zezwala na wyłączenie lub ograniczenie odpowiedzialności za szkody, odpowiedzialność firmy Novell będzie ograniczona lub wyłączona w maksymalnym zakresie dopuszczalnym przez daną jurysdykcję.

#### WARUNKI OGÓLNE

Okres obowiązywania. Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem legalnego nabycia Oprogramowania przez Licencjodawcę i zostaje automatycznie rozwiązana, jeśli Licencjodawca naruszy którekolwiek z postanowień w niej zawartych.

Kontrola. Firma Novell ma prawo do kontroli przestrzegania przez Użytkownika warunków niniejszej Umowy. Użytkownik zgadza się: zachowywać rejestry związane z zainstalowanym, skopiowanym lub użytkowanym Oprogramowaniem; na żądanie firmy Novell przedstawić jej pisemny certyfikat użytkowania; zezwalać przedstawicielowi firmy Novell na inspekcję i audyt komputerów i rejestrów pod kątem zgodności z niniejszą Umową w czasie normalnych godzin pracy. Użytkownik jest zobowiązany do pełnej współpracy przy takim audycie i udzielania wszelkiej pomocy oraz zapewnienia dostępu do wszystkich rejestrów i komputerów. Jeśli audyt wykaże, że Użytkownik posiada lub w jakiegokolwiek chwili posiadał nielicencjonowaną instalację Oprogramowania bądź korzysta (lub korzystał) z nielicencjonowanego Oprogramowania, Użytkownik niezwłocznie nabędzie licencje w liczbie wystarczającej do pokrycia niedoboru. Jeśli zostanie wykryty istotny niedobór licencji wynoszący 5% lub więcej, Użytkownik będzie musiał pokryć poniesione przez firmę Novell koszty audytu oraz nabyć potrzebne dodatkowe licencje w ciągu 30 dni bez żadnych rabatów, które mogłyby obowiązywać w innej sytuacji.

Testowanie wydajności. Ograniczenia dotyczące testowania wydajności dotyczą Użytkownika, który jest deweloperem lub licencjodawcą oprogramowania lub który przeprowadza testy na Oprogramowaniu na polecenie albo w imieniu dewelopera lub licencjodawcy oprogramowania. Bez uprzedniej pisemnej zgody firmy Novell (nieudzielanej tylko w uzasadnionych przypadkach) nie wolno w sposób nieuzasadniony publikować ani ujawniać osobom trzecim wyników jakichkolwiek testów wydajności Oprogramowania. Jeśli Użytkownik jest licencjodawcą produktów o zbliżonej funkcjonalności lub konkurencyjnych względem Oprogramowania (dalej zwanych „Produktami podobnymi”) albo działa na rzecz takiego licencjodawcy, to publikowanie lub ujawnianie informacji o wydajności Oprogramowania mimo powyższego zastrzeżenia sprawi, że firma Novell będzie mieć prawo do przeprowadzenia testów wydajności Produktów podobnych oraz ujawnienia i opublikowania informacji o wynikach tych testów. Użytkownik niniejszym potwierdza, że jest upoważniony do przyznania takiego prawa firmie Novell. Firma Novell może skorzystać z tego prawa niezależnie od wszelkich zastrzeżeń w umowie licencyjnej użytkownika Produktu podobnego, a ponadto może podjąć inne działania, do których jest upoważniona.

Projekty Open Source. Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie zastrzega ani nie ogranicza praw i zobowiązań Licencjobiorcy ani postanowień, którym Licencjobiorca może podlegać w związku z jakimikolwiek licencjami na otwarty kod źródłowy, dotyczącymi jakiegokolwiek kodu źródłowego zawartego w Oprogramowaniu, ani w żaden inny sposób nie wpływa na te prawa, zobowiązania i postanowienia.

Przenoszenie praw. Niniejszej Umowy nie można przenieść ani scedować bez uprzedniej pisemnej zgody firmy Novell.

Prawo obowiązujące i właściwa jurysdykcja. Niniejsza Umowa podlega prawu stanu Utah, USA. Wszelkie działania prawne związane z niniejszą Umową mogą być podejmowane tylko przez sądy właściwej jurysdykcji stanu Utah. Jeśli jednak kraj zamieszkania Użytkownika jest państwem członkowskim Unii Europejskiej lub Europejskiego Stowarzyszenia Wolnego Handlu, niniejsza Umowa będzie podlegać prawu tego kraju, a wszelkie działania prawne będą mogły być podejmowane tylko przez sądy właściwej jurysdykcji tego kraju.

Całość porozumienia. Niniejsza Umowa stanowi całość porozumienia zawartego między firmą Novell a Użytkownikiem. Treść umowy może być poprawiana lub modyfikowana wyłącznie w formie pisemnej za zgodą Użytkownika i upoważnionego przedstawiciela firmy Novell. **ŻADEN LICENCJODAWCA, DYSTRYBUTOR, DEALER, SPRZEDAWCA DETALICZNY, PODMIOT ZAJMUJĄCY SIĘ ODSPRZEDAŻĄ, REPREZENTANT HANDLOWY ANI PRACOWNIK NIE JEST UPOWAŻNIONY DO ZMIANY NINIEJSZEJ UMOWY ANI DO SKŁADANIA OŚWIADCZEŃ LUB PODEJMOWANIA ZOBOWIĄZAŃ, KTÓRE RÓŻNIĄ SIĘ OD POSTANOWIEŃ NINIEJSZEJ UMOWY LUB JĄ ROZSZERZAJĄ.**

Zrzeczenie się praw. Żadne zrzeczenie się praw wynikających z niniejszej Umowy nie będzie prawomocne bez zachowania formy pisemnej i podpisu upoważnionego przedstawiciela strony, której dotyczy zrzeczenie. Żadne zrzeczenie się przeszłych lub obecnych praw wynikających z naruszenia lub braku realizacji któregoś z postanowień niniejszej Umowy nie będzie uznane za zrzeczenie się jakichkolwiek innych praw wynikających z niniejszej Umowy w przyszłości.

Podzielność postanowień licencji. Jeśli jakiegokolwiek postanowienie niniejszej Umowy okaże się nieważne lub niewykonalne, zostanie ono zinterpretowane, ograniczone, zmodyfikowane lub, jeśli zajdzie potrzeba, całkowicie bądź częściowo usunięte w zakresie niezbędnym do wyeliminowania powstałej nieważności lub niewykonalności, przy czym pozostałe postanowienia niniejszej Umowy pozostaną w mocy.

Ograniczenia eksportowe. Wszelkie produkty i informacje techniczne udostępniane w ramach niniejszej Umowy mogą podlegać przepisom eksportowym w Stanach Zjednoczonych i przepisom handlowym w innych krajach. Strony wyrażają zgodę na przestrzeganie wszystkich przepisów dotyczących kontroli eksportu oraz na uzyskanie wymaganych licencji lub upoważnień do eksportu, reeksportu lub importu materiałów przeznaczonych do odbioru. Strony zobowiązują się nie eksportować ani reeksportować produktów do podmiotów znajdujących się na liście podmiotów objętych zakazem eksportu przez Stany Zjednoczone ani do krajów objętych embargiem i krajów określanych jako terrorystyczne, zgodnie z przepisami eksportowymi obowiązującymi w Stanach Zjednoczonych. Strony nie będą wykorzystywać dostarczanych produktów do niedozwolonych zastosowań w broni nuklearnej, raketowej, chemicznej ani biologicznej. Przed próbą eksportu produktów firmy Novell ze Stanów Zjednoczonych prosimy odwiedzić stronę internetową Biura Przemysłu i Bezpieczeństwa pod adresem [www.bis.doc.gov](http://www.bis.doc.gov). Więcej informacji na temat eksportowania oprogramowania firmy Novell można znaleźć na stronie <http://www.novell.com/company/legal/>. Na żądanie firma Novell przekaze szczegółowe informacje dotyczące określonych ograniczeń. Firma Novell nie ponosi odpowiedzialności za niedopełnienie przez Użytkownika obowiązku otrzymania wszelkich niezbędnych pozwoleń eksportowych.

Ograniczone prawa rządu Stanów Zjednoczonych. Używanie, powielanie i ujawnianie przez rząd Stanów Zjednoczonych podlega ograniczeniom ujętym w przepisach FAR § 52.227-14 (z czerwca 1987 roku) z poprawką III (z czerwca 1987 roku), FAR § 52.227-19 (z czerwca 1987 roku) i DFARS § 252.227-7013 (b)(3) (z listopada 1995 roku) oraz stosownym przepisom o następstwie prawnym. Stroną kontraktu/producentem jest firma Novell, Inc., 1800 South Novell Place, Provo, Utah 84606, USA.

Inne. Niniejszym stwierdza się, że w odniesieniu do Oprogramowania nie jest stosowana konwencja Organizacji Narodów Zjednoczonych dotycząca zawierania umów w zakresie międzynarodowej sprzedaży towarów.

© 1993, 2000–2011 Novell, Inc. Wszelkie prawa zastrzeżone.  
(111511)

Novell i SUSE są znakami towarowymi firmy Novell, Inc. zastrzeżonymi w USA i w innych krajach, a SLES jest znakiem towarowym firmy Novell, Inc. w USA i w innych krajach.

Wszystkie znaki towarowe innych firm stanowią własność ich odpowiednich właścicieli.